

Êxodo 35

1 Και συνήθροισε Μωυσῆς

1 E reuniu junto Moisés

πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν

toda congregação dos filhos

Ἰσραὴλ καὶ εἶπεν οὗτοι οἱ

de Israel, e disse: Estas as

λόγοι, οὓς εἶπε Κύριος

palavras que falou Senhor

ποιῆσαι αὐτούς. 2 ἐξ ἡμέρας

fazê - las. 2 Seis dias

ποιήσεις ἔργα, τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ

farás obras, o mas dia o

ἐβδόμῃ κατάπαυσις, ἅγια

sétimo descanso, sagrado

σάββατα, ἀνάπαυσις Κυρίῳ

shabbatot, descanso ao Senhor;

πᾶς ὁ ποιῶν ἔργον ἐν αὐτῇ

todo o fizer trabalho nele,

τελευτάτω. 3 οὐ καύσετε πῦρ

terá fim. 3 Não acendereis fogo

ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν τῇ

em toda habitações vossas no

ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐγὼ

dia dos shabbatot. Eu

Κύριος. 4 καὶ εἶπε Μωυσῆς πρὸς

Senhor. 4 E falou Moisés a

πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν

toda congregação dos filhos

Ἰσραὴλ λέγων τοῦτο τὸ

de Israel, dizendo: Esta a

ρῆμα, ὃ συνέταξε Κύριος

palavra que designou Senhor,

λέγων 5 λάβετε παρ' ὑμῶν
dizendo: 5 Tomai de vós

αὐτῶν ἀφαίρεμα Κυρίῳ
deles oferta ao Senhor;

πᾶς ὁ καταδεχόμενος τῇ καρδίᾳ
toda o admitir o coração

οἴσουσι τὰς ἀπαρχὰς Κυρίῳ,
levarão as primícias ao Senhor;

χρυσίον, ἀργύριον, χαλκόν, 6
ouro, prata, bronze, 6

ὑάκινθον, πορφύραν, κόκκινον
cor jacinto, púrpura, escarlate

διπλοῦν διανενησμένον καὶ
duplo fiado, e

βύσσον κεκλωσμένην καὶ τρίχας
linho fiado, e couro

αἰγείας 7 καὶ δέρματα
de cabra, 7 e couros

κριῶν
de carneiros

ἡρυθροδανωμένα καὶ δέρματα
tingidos de vermelho, e couros

ὑακίνθινα καὶ ξύλα
cor de jacinto, e madeiras

ἄσηπτα. [8] 9 καὶ λίθους
incorruptíveis, [8] 9 e pedras

σαρδίου καὶ λίθους εἰς τὴν
de sárdio, e pedras para a

γλυφὴν εἰς τὴν ἐπωμίδα καὶ τὸν
gravura para a ombreira e o

ποδήρη. 10 καὶ πᾶς σοφὸς
manto talar. 10 E todo sábio

τῇ [καρδίᾳ](#) [ἐν](#) ὑμῖν [ἐλθὼν](#)
de coração entre vós vindo

ἐργαζέσθω [πάντα](#), ὅσα [συνέταξε](#)
realize todas as ordenou

[Κύριος](#) 11 τὴν [σκηνὴν καὶ](#) τὰ
Senhor. 11 A tenda, e as

παραρύματα [καὶ](#) τὰ
cordas, e as

κατακαλύμματα [καὶ](#) τὰ διατόνια
coberturas, e as argolas,

[καὶ](#) τοὺς μοχλοὺς [καὶ](#) τοὺς
e os travessões, e as

στύλους 12 [καὶ](#) τὴν [κιβωτὸν](#) τοῦ
colunas, 12 e a arca do

[μαρτυρίου καὶ](#) τοὺς ἀναφορεῖς
testemunho, e os varais

αὐτῆς [καὶ](#) τὸ ἱλαστήριον αὐτῆς
seus, e o propiciatório seu,

[καὶ](#) τὸ καταπέτασμα [καὶ](#) τὰ
e o véu, e as

ἱστία τῆς αὐλῆς [καὶ](#) τοὺς
cortinas do pátio, e as

στύλους αὐτῆς [καὶ](#) τοὺς [λίθους](#)
colunas suas, e as pedras

τοὺς τῆς σμαράγδου [καὶ](#) τὸ
as de esmeralda, e o

[θυμίαμα καὶ](#) τὸ [ἔλαιον](#) τοῦ
incenso, e o azeite da

χρίσματος 13 [καὶ](#) τὴν τράπεζαν
unção, 13 e a mesa

[καὶ πάντα](#) τὰ [σκεύη](#) αὐτῆς
e todos os utensílios seus,

14 καὶ τὴν λυχνίαν τοῦ φωτὸς
14 e o castiçal da luminária

καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς
e todos os utensílios seus,

[15]16 καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ
[15]16 e o altar e

πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ [17]
todos os utensílios seus; [17]

[18] 19 καὶ τὰς στολὰς τὰς
[18] 19 e as vestes as

ἀγίας Ἀαρὼν τοῦ ιερέως
sagradas de Arão, do sacerdote,

καὶ τὰς στολάς, ἐν αἷς
e as vestes com que

λειτουργήσουσιν ἐν αὐταῖς, καὶ
servirão com elas; e

τοὺς χιτῶνας τοῖς υἱοῖς Ἀαρὼν
as túnicas aos filhos de Arão,

τῆς ἱερατείας καὶ τὸ ἔλαιον τοῦ
das sacerdotais e o azeite da

χρίσματος καὶ τὸ θυμίαμα τῆς
unção, e o incenso da

συνθέσεως. 20 καὶ ἐξῆλθε πᾶσα
composição. 20 E saiu toda

συναγωγὴ υἱῶν Ἰσραὴλ
congregação dos filhos de Israel

ἀπὸ Μωϋσῆ 21 καὶ ἤνεγκαν
de Moisés. 21 E trouxeram,

ἕκαστος, ὃν ἔφερεν ἢ καρδία
cada um que trazia o coração

αὐτῶν, καὶ ὅσοις ἔδοξε
deles, e que pareceu bem

τῇ ψυχῇ αὐτῶν, ἤνεγκαν
a mente deles, trouxeram

ἀφαίρεμα Κυρίῳ εἰς πάντα τὰ
oferta ao Senhor por todas as

ἔργα τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
obras da tenda do testemunho,

καὶ εἰς πάντα τὰ κάτεργα αὐτῆς,
e a todos os serviços seus,

καὶ εἰς πάσας τὰς στολὰς τοῦ
e por todas as vestes do

ἁγίου. 22 καὶ ἤνεγκαν οἱ
santuário. 22 E trouxeram os

ἄνδρες παρὰ τῶν γυναικῶν, πᾶς
homens junto das mulheres, todo

ὃς ἔδοξε τῇ διανοίᾳ,
quem pareceu bem a mente,

ἤνεγκαν σφραγίδας καὶ ἐνώτια
trouxeram selos, e brincos,

καὶ δακτυλίους καὶ ἐμπλόκια καὶ
e anéis, e colares, e

περιδέξια, πᾶν σκεῦος χρυσοῦν,
pulseiras, todo objeto de ouro.

23 καὶ πάντες ὅσοι ἤνεγκαν

23 E todos que trouxeram

ἀφαιρέματα χρυσίου Κυρίῳ.
ornamentos de ouro ao Senhor,

καὶ παρ' ὃς εὐρέθη βύσσος
e com que foi encontrado linho;

καὶ δέρματα ὑακίνθινα καὶ
e couros cor de jacinto e

δέρματα κριῶν
couros de carneiros

ήρυθροδανωμένα, [ἤνεγκαν](#).
tingidos de vermelho trouxeram.

24 [καὶ πᾶς](#) ὁ ἀφαιρῶν ἀφαίρεμα,
24 E todo o que fazia uma oferta

[ἤνεγκαν ἀργύριον καὶ χαλκόν](#), τὰ
traziam prata e bronze, as
ἀφαιρέματα [Κυρίῳ](#), [καὶ παρ'](#)
ofertas ao Senhor; e com

οἷς [εὐρέθη](#) [ξύλα](#)
quem foi achada madeiras

ἄσηπτα [εἰς πάντα](#) τὰ [ἔργα](#)
incorruptíveis para todas as obras

τῆς παρασκευῆς [ἤνεγκαν](#). 25
da preparação trouxeram. 25

[καὶ πᾶσα γυνὴ σοφὴ](#) τῇ [διανοίᾳ](#)
E toda mulher sábia a mente

ταῖς [χερσὶ](#) νήθειν [ἤνεγκαν](#)
as mãos fiar, trouxeram

νενησμένα, τὴν ὑάκινθον [καὶ](#)
artigos fiados de cor jacinto, e

τὴν πορφύραν [καὶ](#) τὸ [κόκκινον](#)
de púrpura, e o carmesim,

[καὶ](#) τὴν βύσσον 26 [καὶ πᾶσαι αἱ](#)
e o linho. 26 E todas as

[γυναῖκες](#), αἷς [ἔδοξε](#) τῇ
mulheres quem pareceu bem à

[διανοίᾳ](#) αὐτῶν [ἐν](#) [σοφίᾳ](#),
mente delas na sabedoria,

ἔνησαν τὰς τρίχας τὰς [αἰγείας](#). 27
fiaram os pelos das cabras. 27

[καὶ οἱ ἄρχοντες ἤνεγκαν](#) τοὺς
E os governantes trouxeram as

λίθους τῆς σμαράγδου καὶ τοὺς
pedras de esmeralda, e as

λίθους τῆς πληρώσεως εἰς τὴν
pedras de engastar ao

ἐπωμίδα καὶ τὸ λογεῖον 28 καὶ
peitoral, e o oráculo, 28 e

τὰς συνθέσεις, καὶ εἰς τὸ ἔλαιον
os compostos tanto para o óleo

τῆς κρίσεως καὶ τὴν σύνθεσιν
da unção, como a composição

τοῦ θυμιάματος. 29 καὶ πᾶς
do incenso. 29 E todo

ἄνῆρ καὶ γυνή, ὧν ἔφερεν ἡ
homem e mulher que levar a

διάνοια αὐτῶν εἰσελθόντας ποιεῖν
mente deles a vir fazer

πάντα τὰ ἔργα, ὅσα συνέταξε
todas as obras que designara

Κύριος ποιῆσαι αὐτὰ διὰ Μωυσῆ,
Senhor fazê - las por Moisés,

ἦνεγκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ
traziam os filhos de Israel,

ἄφαίρεμα Κυρίῳ. 30 καὶ εἶπε
oferta ao Senhor. 30 E disse

Μωυσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἰδοὺ
Moisés aos filhos de Israel: Eis

ἀνακέκληκεν ὁ Θεὸς ἐξ ὀνόματος
convocou o Deus de nome

τὸν Βεσελεὴλ τὸν τοῦ Οὐρίου
o Beseleel, o do Urias,

τὸν Ὠρ, ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα
o de Or, da família de Judá,

31 καὶ ἐνέπλησεν αὐτὸν πνεῦμα

31 e encheu a ele espírito

θεῖον σοφίας καὶ σ

divino de sabedoria e

συνέσεως καὶ ἐπιστήμης
entendimento, e conhecimento

πάντων 32 ἀρχιτεκτονεῖν
de todas, 32 trabalhar habilmente

κατὰ πάντα τὰ ἔργα τῆς
em todas as obras de

ἀρχιτεκτονίας, ποιεῖν τὸ χρυσίον
arte hábil, fazer o ouro,

καὶ τὸ ἀργύριον καὶ τὸν χαλκὸν
e a prata e o bronze,

33 καὶ λιθουργῆσαι τὸν
33 e trabalhar em pedra a

λίθον καὶ κατεργάζεσθαι τὰ
pedra, e esculpir as

ξύλα καὶ ποιεῖν ἐν παντὶ ἔργῳ
madeiras, e fazer em toda obra

σοφίας 34 καὶ προβιβάσαι
de sabedoria. 34 E incitou

γε ἔδωκεν ἐν τῇ διανοίᾳ
mesmo a dar na mente

αὐτῷ τε καὶ τῷ Ἐλιὰβ τῷ
a ele tanto como a Eliabe, ao

τοῦ Ἀχισαμάχ, ἐκ φυλῆς
do Achisamach, da família

Δάν. 35 καὶ ἐνέπλησεν αὐτοὺς
de Dan. 35 E encheu a eles

σοφίας, συνέσεως,
de sabedoria, entendimento

διανοίας, πάντα συνιέναι ποιῆσαι
de mente, todas saberem fazer

τὰ ἔργα τοῦ ἁγίου καὶ τὰ
as obras do santuário, e os

ὑφαντὰ καὶ ποικιλτὰ
trabalhos tecidos e bordados

ὑφᾶναι τῷ κοκκίνῳ καὶ τῇ
tecidos com escarlate e o

βύσσῳ, ποιεῖν πᾶν ἔργον
linho, fazer todo trabalho

ἀρχιτεκτονίας ποικιλίας.
de arte técnica bordada.